

МІНІСТЕРСТВО ОСВІТИ І НАУКИ УКРАЇНИ
КИЇВСЬКИЙ НАЦІОНАЛЬНИЙ ЛІНГВІСТИЧНИЙ УНІВЕРСИТЕТ
ФАКУЛЬТЕТ СХІДНОЇ ТА СЛОВ'ЯНСЬКОЇ ФІЛОЛОГІЇ

Кафедра корейської і японської філології

Курсова робота
з корейської філології

на тему:

ЛІТЕРАТУРНА МОВА ТА ПРОФЕСІЙНІ Й СОЦІАЛЬНІ ЖАРГОНИ
КОРЕЙСЬКОЇ МОВИ

Студентки групи Кор20-21

Факультету сходознавства

Денної форми навчання

Освітньої програми:

Корейська мова і література та
переклад,

Спеціальності 035 Філологія

Спеціалізації 035.06 Східні мови та
Літератури (переклад включно),

перша- корейська

Дерев'янюк Надії Костянтинівни

Науковий керівник:

Орос Руслана Олегівна

Національна шкала _____

Кількість балів _____

Оцінка ЄКТС _____

ЗМІСТ

ВСТУП.....	3
РОЗДІЛ 1	5
ЛІТЕРАТУРНА МОВА КОРЕЇ	5
1.1 Поняття літературної мови в Кореї та її характеристики	5
1.2 Реформи та історія виникнення писемності корейської літературної мови.....	8
1.3 Варіативність літературної мови Кореї	10
Висновок до Розділу 1	13
РОЗДІЛ 2.	14
МІСЦЕ СОЦІАЛЬНИХ ТА ПРОФЕСІЙНИХ ЖАРГОНІВ В КОРЕЇ.....	14
2.1 Поняття жаргонізму та його основні характеристики	14
2.2 Створення жаргонів шляхом скорочення.....	16
2.3 Метафоричні жаргонні вирази.....	18
2.4 Соціальний жаргонізм в Кореї.....	19
2.5 Професійний жаргонізм в різних галузях корейської діяльності	23
Висновок до Розділу 2	26
ВИСНОВКИ.....	27
АНОТАЦІЯ	29
СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ	30

ВСТУП

Корейська мова – одна з найдавніших мов світу, яка, маючи багатовікову історію, повну випробувань, зуміла зберегти свою самобутність, національну культуру та традиції корейського народу загалом.

Аналізуючи тему літературної корейської мови нами було досліджено, що включає в себе Кореї. Завдяки своїй багатогранності та точному використанню слів, літературна корейська мова відображає культурні та соціальні цінності корейського народу

Соціальні та професійні жаргони є невід’ємною частиною культури та мови будь-якої країни. Корея - не виняток. Серед них можна виділити такі як жаргони “К-рор” та “ТТ”. Кожен з цих жаргонів має свої власні специфічні терміни та вирази, які використовуються відповідними групами людей.

Чим більше ми вивчаємо мову, тим більше закономірностей можна побачити як і у формуванні, так і у використанні. Жаргонізми постійно поповнюють лексичний словник корейської мови так само як і літературна мова, саме в цьому полягає **актуальність** цієї роботи. Знання літературної корейської мови та соціальних й професійних жаргонів може допомогти як в побутовому спілкуванні з корейськими громадянами, так і в професійному спілкуванні з колегами з Північної та Південної Кореї.

Метою наукового дослідження було проаналізувати:

- Визначити поняття літературної мови та жаргонів в Кореї;
- Виділити основні характеристики цих аспектів;
- Дослідити шлях створення;
- Проаналізувати використання корейської літературної мови та жаргонів.

Об’єктом дослідження виступають вирази та слова, що вважаються жаргонізмами та стиль мови чим виступає літературна.

Предметом дослідження є граматики та лексика корейської мови, зафіксовані в їх мовленні лексичні жаргонізми, та морфологічні риси.

Методи використані у нашій науковій роботі: - це описовий, порівняльний, а також аналіз.

Одним із головних методів нами було взято – описовий. Описовий метод був застосований для детального опису мовних явищ та їх характеристик.

Порівняльний метод використовується для порівняння двох або більше мов задля з'ясування їх схожості та відмінностей словникових та граматичних системах. Нами був використаний порівняльний метод, для того, щоб зрівняти і побачити різницю між розмовною та літературної лексики.

За допомогою аналізу ми детально розглянули загальне питання та використали ці знання для дослідження цих аспектів в корейській мові.

Наукова новизна роботи полягає в описанні особливостей корейською мовою. У роботі запропонований аналіз цієї роботи полягає в тому, що в ній детально розглянуто питання стилістики в корейській мові та виявлено шляхи словотворення жаргону, в результаті чого було виявлено тонкощі у використанні певних слів, в залежності від контексту. Також, дослідження стилістичних функцій літературної допомагає нам краще розуміти, яку роль вони грають в різних формах мовлення: усній та писемній.

Теоретична значущість дослідження полягає у подальшому дослідженні саме особливостей функціонування та використання літературної мови та жаргонізмів станом на сьогодні.

Практична цінність роботи полягає в тому, що викладений в ній аналіз особливостей даних понять може знайти застосування у подальшому дослідженні корейської літератури та жаргонізмів у процесі вивчення корейської мови.

Структура роботи складається зі вступу, двох розділів, висновків, анотації та списку використаних джерел.

РОЗДІЛ 1

ЛІТЕРАТУРНА МОВА КОРЕЇ

1.1 Поняття літературної мови в Кореї та її характеристики

Літературна мова в Кореї - це стандартна версія корейської мови, яка використовується для літературних творів, наукових досліджень, офіційної ділової комунікації та інших формальних ситуацій в Кореї. Літературна мова відображає багатовікову історію розвитку корейської мови та має свої стандарти вимови, граматики та правопису.

Офіційна літературна мова в Кореї була створена в 1446 році. В цей час було створено алфавіт хангиль, що забезпечило стандартизацію писемності корейської мови та полегшило її вивчення.

Зараз літературна мова в Кореї використовується в усіх офіційних документах, урядових повідомленнях, наукових дослідженнях та літературних творах. Вона має свої стандарти вимови, граматики та правопису, які описані в офіційних документах, таких як "Корейський правопис". Літературна мова відрізняється від говіркової мови, оскільки використовує більш формальну лексику та синтаксис.

Крім того, літературна мова в Кореї має свої варіанти в залежності від різних регіонів, соціальних та культурних груп, а також від епохи, в якій були створені літературні твори. Це може включати варіанти вимови, граматики та лексики.

Літературна мова в Кореї відрізняється від мови, якою користуються в повсякденному житті громадяни Кореї. Говіркова мова може включати різні діалекти, акценти та різноманітну лексику, яку не завжди можна знайти в літературній мові. Вона є важливим аспектом корейської культури та спадщини. Вона використовується для передачі знань, ідей та цінностей, а також для вираження естетичних та літературних ідей. Літературна мова є не тільки засобом комунікації, але й символом національної ідентичності та культурної спадщини Кореї.

Також вона є об'єктом дослідження та вивчення не лише в самій Кореї, але й за її межами. Вивчення літературної мови є важливим компонентом навчальних програм корейських університетів та інших освітніх закладів, а також програм міжнародних студентських обмінів.

У літературної мови в Кореї є вплив на корейську культуру та мистецтво. Вона використовується в літературі, поезії, драматургії, мистецтві та інших галузях. Також літературна мова в Кореї має важливе значення для розвитку масової культури, такої як кіно та телебачення.

У зв'язку зі стрімким розвитком технологій та глобалізацією, літературна мова в Кореї зазнає вплив зовнішніх факторів, таких як міжнародні мови та інші культури.

Взагалі, літературна мова в Кореї є важливим аспектом корейської культури та мови, яка відображає історію, традиції та цінності корейського народу. Це є не тільки культурним багатством Кореї, але й важливим ресурсом для розвитку суспільства та економіки Кореї в майбутньому.

- Характеристики літературної мови в Кореї

Літературна мова в Кореї має свої особливості та характеристики, які відрізняють її від розмовної мови. Основні характеристики літературної мови в Кореї включають наступне:

1. Синтаксис та граматики: літературної мови в Кореї мають свої особливості,. Основою літературної мови є корейський алфавіт, який включає голосні та приголосні літери. Граматики корейської мови є досить складною, але в той же час логічною та послідовною. Одна з головних особливостей синтаксису корейської мови полягає в тому, що головне слово речення зазвичай знаходиться на початку, після чого йдуть додатки та обставини. Також в корейському синтаксисі зазвичай відсутня слідувача за головним словом артикль, тому інтонування та контекст допомагають визначити зміст речення. Граматики корейської мови полягає в тому, що вона має систему закінчень, яка допомагає визначити форму дієслова, причастя та інших частин мови. Також в корейській мові існує система ввічливості, яка відображає статус та відносини між співрозмовниками. Щодо граматики

дієслів, то вони не мають відмінювання за особами та числами. Однак в корейській мові є особливості у вживанні часів та способів дієслів, які залежать від контексту та інтонації.

2. Словник: Словник літературної мови в Кореї налічує понад 200 тисяч слів і включає в себе не тільки слова із сучасного життя, але й власні назви і імена, що використовуються в історії, літературі та мистецтві Кореї. Також у цьому словнику зустрічаються слова, які використовуються в традиційній корейській мові, а також слова, що вживаються у спеціалізованому жаргоні. Словник літературної мови в Кореї розвивається й оновлюється залежно від того, як змінюється мова й культура країни. Він містить не лише значення слів, але й відтінки їх вживання, приклади вживання в різних контекстах, а також вимову.
3. Формальність: літературна мова в Кореї є більш формальною та офіційною, порівняно з розмовною мовою. Вона використовується в офіційних документах, літературних творах та інших публікаціях. Формальність проявляється не лише в використанні стандартизованої мови, але й у дотриманні певних соціальних норм, таких як правила етикету, формул ввічливості, протоколів тощо. Тому, хоча літературна мова в Кореї є загальною формою мовлення, вона може відрізнятися в залежності від контексту та ситуації спілкування. Ця характеристика робить літературну мову в Кореї більш складною для вивчення для тих, хто тільки починає вивчати корейську мову. Однак вона також робить її більш точною та універсальною, що дозволяє людям з різних регіонів Кореї зрозуміти одне одного, незалежно від діалектів або мовних особливостей їх рідного регіону.
4. Стилїстика: Корейська літературна мова має багато стилістичних відтінків, які залежать від контексту вживання слів і мовних засобів. Одним з відомих стилів в корейській літературній мові є офіційний стиль, який використовується в офіційних документах, державних заявах та інших документах, що мають формальний характер. В цьому стилі використовуються відповідні високопарні слова та вирази, що допомагають

підкреслити офіційний характер документу. У корейській літературній мові є такі стилі, як науковий, газетний, літературний та розмовний стилі. Кожен з них має свої особливості та характерні мовні засоби, які використовуються для досягнення певного ефекту. Наприклад, у літературному стилі корейської літературної мови використовуються багато образних та переносних виразів, що допомагають передати почуття та емоції. У науковому стилі використовуються терміни та фахові вирази, які передають науковий зміст. Важливо також відмітити, що у корейській літературній мові існує поняття "хонорифіки", тобто особливих форм вживання слів та виразів, що виражають повагу до співрозмовника. Це допомагає підтримувати відносини між співрозмовниками та показує повагу до старших та вищих по рангу осіб.

1.2 Реформи та історія виникнення писемності корейської літературної мови

Корейська літературна мова, відома як хангиль, була розроблена у 15 столітті під час династії Чосон (1392-1910) на основі діалекту Пхеньяну, який вважався стандартом писемності. З тих пір було створено багато різних робіт, від поезії до прози, написаних на цій мові. Сьогодні хангиль є офіційною мовою Північної та Південної Кореї.

Досліджуючи питання історії виникнення корейської мови, важливо розуміти, що її писемність не завжди мала вигляд який ми знаємо на нинішній день. Першою довготривалою і єдинною писемною мовою в Кореї була саме китайська. В Південній Кореї китайські ієрогліфи використовуються і в сьогоденні. Такий вид писемності нерідко зустрічається в різних надрукованих виданнях, такі як: газети, документація різного напрямку, ЗМІ та інших публічних сферах, а також проходячи повз різних магазинів з вивісками.

Взагалом, в стародавні часи Китай мав великий вплив на Корею своїми культурою, традиціями, релігією та писемністю. Зародження корейського письма прийнято відносити до початку нашої ери. З того самого моменту, коли з Китаю на

Корейський півострів прийшла ієрогліфіка ханджа (한자), в той же час і китайська мова ханмун (한문). Вся художня література, включаючи філософські трактати, писалася на ханмун, так як це вважалося мовою високої літератури та яка була обов'язковим аспектом знань, яку мала знати кожна досвідчена людина майже до 20 століття.

Однак лише на початку 1444-х років виникла необхідність у власній корейській писемності. В період династії Чосон - четвертий король Се Джон видав наказ групі корейських вчених розробити, нами вже зазначений, новий фонетичний алфавіт, який зрештою назвали хангиль (한글), з метою спрощення вивчення корейської мови та який повинен був відрізнятися фонетичним складом. Попри все це, до кінця 19 століття так і не було зафіксовано чітко визначених мовних норм у відповідних граматиках та словниках. Жодних правил орфографії не було задокументовано, через що корейці, на той час, так і не змогли заснувати своє власне письмо, але використовували в говорінні.

Незважаючи на те, що корейці так і не змогли опанувати писемність, що була запропонована королем Се Джоном, в період Корьо виникла інша форма писемності - іду (이두). Корейці намагалися деконструювати елементи китайської писемності таким чином, щоб було можливо виражати корейські звуки по-корейськи. Тобто китайські ієрогліфи були видозмінені та спрощенні і використовувалися як фонетичні складові знаки.

До того ж в систему іду входив хянчхаль (향찰) - тип системи письма, який використовувався в Стародавній Кореї в період Трьох Королівств. Такою системою записували здебільше літературу, а також маргіналії в китайськомовних текстах. Хянчхаль був однією з найдавніших форм писемності в Кореї та відіграв важливу роль у розвитку корейської мови. З того часу зберіглося декілька народних віршів, що були написані таким чином і свідчать про те, що в стародавній поезії

використовувався корейський порядок слів, а також мав корейський словниковий склад.

У 10 столітті письменність Хянчхаль була поступово замінена системою кугьоль (𑖇𑖆), яка була більш складною фонетичною системою письма, та використовувала комбінацію китайських ієрогліфів і корейських фонетичних символів. Згодом система Кугьоль перетворилася на сучасну корейську систему письма, відому як хангиль, яка була введена в 15 столітті.

1.3 Варіативність літературної мови Кореї

Корейська літературна мова має варіативність, яка полягає в тому, що існують різні рівні мови, які як ми вже зазначили використовуються в залежності від контексту та соціального статусу співрозмовника. Вищі соціальні шари використовують більш формальну мову, тоді як нижчі соціальні шари використовують більш просту, народну мову. Наприклад, у формальних документах та офіційних виступах використовується більш стандартний та формальний стиль мовлення, зокрема вживаються ввічливі форми дієслів та іменників. У той же час, в літературних творах можуть використовуватись більш поетичні та образні висловлювання, які можуть містити метафори, алегорії та інші літературні прийоми.

Крім того, корейська літературна мова може мати свої особливості в різних часових періодах, залежно від впливу історичних, культурних та соціальних чинників. Доречним прикладом є вже дослідженна нами традиційна корейська писемність, що відрізняється від сучасної літератури у використанні мовних засобів та стиль мовлення.

З 1957 року в північній Кореї почались мовні зміни які привели до того, що створилася своя власна норма мови. В цьому році республіка Корея вводить п'ятирічний план про припинення існування безграмотності. На відміну від півночі на півдні Кореї ієрогліфіка збереглася, але в набагато меншому обсязі, ніж раніше.

Вивчення ієрогліфів стає окремим предметом, їх кількість становить близько 900 знаків у середній та вищій школі.

Такий самий процес ліквідування безграмотності стався і в КНДР у 1945 році, коли люди, що мали доступ до освіти та навчання такі як: учні старших класів та студенти навчили неосвічених людей корейської писемності.

Англійська мова мала безпосередній вплив на мову в РК так як США є головним торговим партнером і країною-союзником Кореї. Англійська мова отримала високий статус, стала престижною для вивчення.

Внаслідок впливу англійської культури в Південній Кореї з'явився конгліш (콩글리시) - комбінація англійських та корейських слів або ж просто запозичення.

Прикладом конглішу може бути:

1. телефон - 휴대폰;
2. хокей - 하키;
3. підбори - 하이힐.

Проте в північній Кореї конгліш не розповсюджений, там використовується суто національна мова та китайські ієрогліфи.

Варіативність включає в себе різноманітність діалектів на Корейському півострові. В Кореї існує декілька діалектів, які відрізняються між собою лексикою, вимовою та граматиною. Основні діалекти в Кореї - це південнокорейський та північнокорейський діалекти.

Південнокорейський діалект, який використовується в Сеулі та навколишніх регіонах і є стандартним варіантом корейської мови. Проте, у різних регіонах Південної Кореї існує ряд місцевих діалектів, які відрізняються від стандартної корейської мови.

У Північній Кореї діалекти також існують, але на відміну від Південної Кореї, стандартна мова є північнокорейським діалектом. Північнокорейський діалект відрізняється від південнокорейського варіанту мови вимовою та лексикою, а також використовується в основному на півночі Корейського півострова.

Існує шість основних діалектів корейської мови, що при цьому мають свої наріччя та говори. Ці особливості важливо знати для коректного перекладу.

Такими діалектами являються:

1. Чолладо (전라도) – розповсюджений на південному заході Корейського півострова, на території корейської периферії Чолла;
2. Хамгьондо (함경도) – також називають північно - східним наріччям, використовується на північному сході Кореї, в провінції Хамгьон, що розташоване в КНДР.
3. Кьонгі (경기도) – використовують в центрі Кореї, на території Хванхе, Канвон, та Кьонгі, що розділені між КНДР та Республікою Корея. Також має говір - Сеульський говір - поширений в Сеулі, Йондонський говір — східний говір, поширений в регіоні Йондон, на сході провінції Канвон та Чхунчхонський говір - розповсюджений на пвдні, та в провінції Чхунчхон.
4. Кьонсан (경상) - Цей діалект є поширеним на сході Південної Кореї, зокрема в Кьонсан. Має в наявності Пусанський та Тегуський говір.
5. Пхьонан (평안도) - Цей діалект поширений на північному заході Корейського півострова, в Пхьонан на території КНДР. Пхеньянський говір, що є основою корейської літературної мови в КНДР, також входить до цього діалекту
6. Чжеджу (제주도) - поширений на острові Чеджудо. Зберігає середньовічні особливості корейської мови, а також має багато запозичень з китайської та японської мов.

В 1998 році внесено поправку про те, що стандартною треба вважати сеульську мову освічених людей.

Таким чином, сеульський діалект міцно зайняв позицію стандартної корейської мови.

Висновок до Розділу 1

У данному розділі ми дослідили як змінювалася і варіювалася літературна мова Кореї. Корейська літературна мова є однією з найбільш цікавих та розвинених мов у світі. Вона є важливою частиною культурної спадщини Кореї, а також грає важливу роль у формуванні національної ідентичності корейців. Основою корейської літературної мови є хангиль. Крім того, корейська літературна мова досить гнучка та адаптивна. Нами було досліджено, історію корейської літературної мови і виявлено, що історія корейської писемності довга та різноманітна, з давніми ієрогліфами та динамічним розвитком кількох різних систем писемності. Реформи корейської мови відбувалися від часів Чосона та були спрямовані на поліпшення її читабельності та відповідності звучанню. Варіативність літературної мови Кореї включає різні діалекти та мовленнєві стилі, такі як письмова та усна мова, а також формальну та неформальну мову. Також цей стиль мови продовжує розвиватися й досліджуватися. вона постійно еволюціонує та асимілює, також додаються елементи з інших мов, таких як китайська та англійська. Це дозволяє корейським письменникам та поетам використовувати широкий спектр лексики та виразних засобів для того, щоб передати свої думки та ідеї.

РОЗДІЛ 2.

МІСЦЕ СОЦІАЛЬНИХ ТА ПРОФЕСІЙНИХ ЖАРГОНІВ В КОРЕЇ

2.1 Поняття жаргонізму та його основні характеристики

Жаргонізм - це слово або вираз, який використовується в певній групі людей зі спільними інтересами або професійною групою, і має специфічний відтінок значення, який може бути незрозумілим для людей з інших груп або професій. Жаргонізми можуть включати технічні терміни, скорочення, сленгові слова та висловлювання, які мають емоційно-експресивне забарвлення, також відносяться до просторіччя та стали популярними в певній соціальній групі. Жаргонізми часто використовуються для спілкування на більш неформальному рівні або для виявлення належності до певної групи. Дзюбишина-Мельник Н. Я. (2002) зазначила, що сленг - молодіжний жаргон - настільки поширене явище, що словосполучення «сучасний жаргон» асоціюється у мовців саме з цим.

Використання запозиченої лексики є одним із найпоширеніших способів утворення нових сленгізмів. Існує купа методів, завдяки яким може утворитися нова лексична одиниця. Наприклад, можливе складання основ двох, трьох чи навіть ще більше слів, при цьому у одній такій лексичній одиниці можуть бути присутні одночасно як і запозичення, так і суто корейські слова. Окрім того можуть додаватися різноманітні афікси, або ж використовуватися скорочення.

Новий жаргон утворюється завдяки одному із самих розповсюджених способів - і це використання запозиченої лексики. Існує багато способів утворення нових лексичних одиниць. Такий процес утворюється завдяки комбінуванню декількох слів, через що в таких лексичних одиницях можуть одночасно бути присутні як запозичення іноземних мов, так і національна корейська мова.

1. 파이팅

파이팅! - це корейська транскрипція англійського слова - fighting і в основному використовується в значенні підбадьорювання. Наприклад, це слово може використовувати у спортивній події чи грі для того, щоб надати мотивації своїй команді або для того, щоб прагнути й долати складні ситуації в повсякденному житті.

2. *뉴비*

뉴비 - також є запозиченням та транскрипцією слова newbie, що означає новий або новачок. Частіше за все використовується в комп'ютерній сфері, а точніше в комп'ютерних іграх.

3. *베프*

베프/베스트 프렌드 - BF/Best Friend запозичений сленг, який в англійській мові перекладається як найкращий друг/подруга і використовується серед молоді в суспільстві.

4. *셀카*

Слово *셀카* утворилося за допомогою двох запозичених слів *셀프* та *카메라* та має значення - селфі.

5. *레전드*

Запозичений сленг від англійського слова "legend", що має тлумачення - особа або річ, які стали легендою чи легендарними. Це відноситься до чогось або когось, хто широко визнаний і відзначається завдяки своїй винятковій майстерності, досягненням або впливу. У корейській культурі цей термін часто використовується для опису відомих діячів у різних сферах, таких як спорт, розваги чи політика, які залишили тривалий спадок або вплив на суспільство.

Як висновок можна зазначити, що запозичення є достатньо популярним процесом в корейській мові. Корейський лексикон поповнюється жаргонами кожен день за допомогою саме цього процесу.

-Основні характеристики

1. Корейська мова має дуже розвинуту систему жаргонних виразів, які використовуються в різних соціальних групах та ситуаціях. Основні характеристики жаргонізму корейської мови включають:

2. Використання скорочень та аббревіатур: у корейській мові дуже поширене використання скорочень та аббревіатур, що зручно для спілкування в інтернеті та повідомленнях на телефоні.

3. Використання вульгарних виразів: у жаргоні корейської мови можуть використовуватись вульгарні вирази та слова, що можуть здатися образливими або грубими.

4. Використання сленгу: в корейському жаргоні часто вживаються вислови, які можуть бути незрозумілими для стандартної мови, такі як **알바**, що означає "працювати на неповний робочий день".

5. Використання нових слів та виразів: жаргон корейської мови постійно розвивається, тому в ньому можуть з'являтися нові слова та вирази, що стають популярними серед молоді.

6. Використання англійських слів та фраз: у жаргоні корейської мови часто можна почути англійські слова та фрази, що стають популярними в молодіжній культурі.

7. Використання імітацій звуків: у жаргоні корейської мови можна знайти багато слів, що імітують звуки, такі як **ㅎㅎㅎ**, що означає "дуже гучно".

2.2 Створення жаргонів шляхом скорочення

Корейці - люди які не люблять витратити свій час, тому вони роблять багато чого для того, щоб бути максимально швидким і вільним. Отже, ось цей їх поспіх дуже вплинув і на лексику, в особливості на жаргон. В корейській мові існує багато виразів, що були утворені саме таким чином.

Скорочення можна створювати за допомогою аббревіатур, апострофів, цифр та інших символів. Такі аббревіатури часто використовуються для позначення певних понять, об'єктів або фраз, характерних для певної соціальної групи чи субкультури.

Ось декілька прикладів:

1. *금사빠*

Це лексичне висловлювання яке означає, що людина, яка здатна швидко закохуватись у будь-кого. Повна форма цього жаргону: *금방 사랑에 빠지는 사람* - той, хто швидко закохується.

2. *멘붕*

Даний жаргон перекладається як вибух мізків і показує, що людина в стані незрозумілості. Початкова форма цього виразу є *멘탈붕괴* - психічний розлад.

3. *불금*

Сленг який утворився від скорочення виразу *불타는 금요일* — вибухова п'ятниця

4. *맛점*

맛있는 점심 - смачний обід

5. *웃프다*

Поєднання двох слів *웃기다* та *슬프다* - і сміх, і грішно або смішно і сумно. Це висловлювання позначає стан людини яка відчуває одразу дві емоції.

6. *방가*

Повна форма *반갑습니다* - приємно познайомитися.

7. *조아*

Скорочення слова *좋아* - подобатись.

Також існують такі скорочення слів які складаються в більшості випадків із двох букв. Наприклад:

Скорочення від *떨떨*, що означає «тремтіння» загалом від страху.

1. *ㅁㅁ*

Походить від *바이바이*, знову англійське запозичення *bye*, тобто - бувай.

2. *ㅁㅈ*

Повне слово *미친*. що означає «божевільний». Використовується у тому випадку, коли хтось говорить щось ненормальне, божевільне, неадекватне.

2.3 Метафоричні жаргонні вирази

Метафоричні жаргонні вирази - це слова або вислови, які мають складне або неочевидне значення, що може бути зрозумілим лише тим, хто знайомий з конкретним жаргоном або групою людей, яка їх використовує. Ці вислови зазвичай створені за допомогою метафор, що змінюють або переосмислюють звичайні слова або вирази.

1. *고양이 눈에 날벼락 맞은 듯*

Буквально перекладається як “блискавка, що ударила в очі kota” - означає, що раптово стався неприємний сюрприз.

2. *강타하다*

Дослівно означає “нанести удар”, але в корейському жаргоні використовується для опису відчуття неймовірного втоми.

3. *머리 아프다*

Дослівно означає “біль у голові”, але в жаргоні використовується для опису складного завдання, яке потребує багато розумових зусиль.

4. *발이 오르다*

Означає “піднімати ноги”, але в корейському жаргоні використовується для опису зростання чи розвитку.

5. *헐벗하다*

Дослівно перекладається “бути голим”, а в корейському жаргоні використовується для опису стану, коли людина відчувається дуже незручно і вразливо.

6. *참새도 장난감 삼아 놀다간다*

Буквально перекладається “ навіть горобець може гратися з іграшками” - означає, що навіть найпростіша річ може бути веселою.

Корейські метафоричні жаргонні вирази можуть утворюватись за допомогою різних мовних засобів, таких як метафора, порівняння, ідіоми, фразеологізми тощо. Ці вирази використовуються в розмовному мовленні для передачі певних ідей, настроїв та емоцій, а також для створення власної ідентичності в групі однодумців. Утворення таких виразів часто пов'язане з культурними, історичними та соціальними контекстами, і тому вони можуть бути складними для розуміння для носіїв інших мов або тих, хто не знайомий з корейською культурою та історією.

2.4 Соціальний жаргонізм в Кореї

Соціальний жаргонізм - це спосіб мовлення, що характеризується використанням словникового запасу, який зазвичай пов'язаний з певною соціальною групою або підкультурою. Це можуть бути вирази, жаргонні слова, або відтінки мовлення, які використовуються для того, щоб відрізнити себе від інших, підкреслити свою приналежність до певної групи або показати свою особливість.

Соціальний жаргонізм може бути використаний в будь-якому соціальному контексті, включаючи молодіжну культуру, спорт, музику, моду, політику, релігію та інші галузі. Використання соціального жаргонізму може мати як позитивні, так і негативні наслідки, залежно від контексту і способу використання. З одного боку, це може збільшити почуття спільноти та зблизити людей, а з іншого боку, це може

спричинити дискримінацію та виключення інших людей, які не використовують цей жаргон.

Північна Корея - країна, що знаходиться в постійному процесі розвитку. Корея одна із провідних країн світу, яка безперервно удосконалюється в технологічному плані, тому не дивно, що в країні успішно процвітає інтернет культура. Швидкий розвиток технологій, зокрема комп'ютерних, спровокував також появу інтернет-жаргон, який досі стрімко поширюється серед різних користувачів. Корейський інтернет-сленг складний і має безліч варіацій, оскільки швидкі зміни в інтернет-культурі призводять до появи нових слів та виразів щоденно.

Прикладом такого жаргону можуть бути :

1. 메

Це модифіковане слово яке походить від англійського слова mail, що перекладається як імейл.

“저에게 메에 보내주세요”

(Надішли мені будьласка на імейл)

2. 말을 씹다 або 문자를 씹다

Якщо дослівно перекласти цей вираз, то вийде - розжовувати слова, але якщо знати, але в цьому контексті він має значення - ігнорувати.

“왜 나를 말을 씹어요?”

(Чому ти мене ігноруєш?)

3. 답문

Міксований вираз,що утворився за допомогою слів 답장 та 문자 메시지 і має значення - відповідь від другої людини в текстовому повідомленні.

“민호에게 답문이 왔어요”

(Мені надійшла відповідь від Мінхо)

4. 비번

Ця лексична одиниця утворилася в процесі скорочення від повного слова - *비밀번호*, що вживається у значенні пароль або ж дослівно секретний номер.

“누구에게도 비번을 알려주지 마세요”

(Нікому не кажи свій пароль)

5. *어그로*

Даний сленг має запозичення з англійської мови, що перекладається як злий, агресивний - aggressive. Цей вираз розпоширений в сфері ігр і пояснює, що хтось з гравців дуже агресивно себе поводить.

Також до цього жаргону існує *어그로를 끌다* – робити агресивні дії. Хоч цей вираз і є популярним в іграх, його можна використовувати в різних ситуаціях, так само і в житті.

Як приклад можна навести вираз :

“그는 오늘 진짜 어그로를 끌어요”

(Він сьогодні такий агресивний)

-Сленг К-рор індустрії

Музикальна індустрія стала одною з самих популярних видів діяльності. Наразі кей-поп вважається не просто музичним жанром, а він став такою собі міцною і повноцінною субкультурою, тому також доцільно дослідити і мову в середині даної субкультури. Корейська культура так швидко проникає у всі куточки світу через те, що він зберігає всі соціальні та моральні норми не зачіпаючи тему заборонених речовин, вульгаризму, а головне це те, що ставиться з великою повагою до різних субкультур та обходить аб'юз.

Кей-поп почав розвиватися під впливом західної музики, що набула широкого поширення по всій країні, і музиканти почали експериментувати, модифікуючи свою культуру. Сьогодні кей-поп домінує в багатьох культурах і стає все популярнішим з кожним роком. Кей-конс - це щорічні конгреси, присвячені святкуванню Халлю або

"Корейської хвилі". Шанувальники з усього світу приїжджають на ці конгреси, щоб виразити свою любов і підтримку цього глобального явища, і придумали кілька слів, щоб висловити свою вдячність айдолам кей-попу. Цей жаргон складається зі скорочень, вигуків, англійських слів та спеціальних слів, які мають особливе значення для кейпоп-спільноти.

Прикладом таких жаргонів є :

1. *아이돌*

Означає ідол, що відноситься до кейпоп-співаків і груп.

2. *올킬*

Цей термін застосовують в тому випадку коли пісня групи або соло - артиста побила рейтинги конкурентів і зайняла перше місце в топі.

3. *막내*

Таким словом описують наймолодшого учасника групи.

4. *안무*

Це термін, що використовується для опису хореографії, яку виконують учасники групи в музичному відео або на сцені.

5. *댄스 팀*

Такий сленг використовується для опису групи танцюристів, які працюють з артистами і допомагають їм розвивати танцювальні вміння.

6. *팬덤*

Це термін, що використовується для опису групи фанатів, які підтримують конкретного артиста або групу.

Сленг К-рор є важливою частиною культурного коду Південної Кореї і допомагає молодій аудиторії відчутти себе частиною спільноти. Однак, він також може бути складним для тих, хто не виріс у цій культурі і не знає всіх слів і виразів.

Отже, соціальні та професійні жаргони, включаючи сленг кейпопу, мають велике значення для культури Південної Кореї та впливають на спілкування молоді та спільноти в цій країні.

2.5 Професійний жаргонізм в різних галузях корейської діяльності

Професійний жаргон - це спеціалізована термінологія, що займає велике місце в лексиці корейської мови і використовується в певній професії або галузі знань. Це можуть бути технічні терміни, скорочення, аббревіатури, фразеологізми та інші спеціальні слова. Наприклад, в інформаційних технологіях професійний жаргон може містити терміни, такі як "код", "програма", "база даних", "сервер" тощо. Використання професійного жаргону дозволяє фахівцям більш точно та ефективно спілкуватися, але може бути складним для тих, хто не володіє спеціальними знаннями або не працює в цій галузі. Ось декілька прикладів жаргонів в сфері ІТ:

1. *코딩*

Технічний термін, що відноситься до написання програмного коду.

2. *디버깅*

Процес пошуку та виправлення помилок в програмному коді.

3. *인터페이스*

Технічний термін, що відноситься до способу взаємодії між різними компонентами системи.

4. *컴파일러*

Програмне забезпечення, яке перетворює вихідний код програми в машинний код, який може бути виконаний на комп'ютері.

5. *알고리즘*

Математичний термін, що відноситься до методів обчислення та розв'язання проблем з використанням послідовності дій.

Інформаційна технологія не єдина розвинута галузь в Кореї, що має свої професійні жаргони. Кіноіндустрія та телебачення Південної Кореї активно прогресує кожен день, а через те доповнює словниковий запас новими жаргонізмами.

Ось декілька прикладів жаргонних висловів та термінів :

6. 방구석 영화관

Дослівно означає "кінотеатр у кімнаті", використовується для опису людей, які дивляться фільми вдома замість того, щоб піти до кінотеатру.

7. 잔치국수

Це термін, який використовують для опису фільмів або телевізійних шоу з великою кількістю героїв та сюжетних ліній. Дослівно означає "макарони на святі".

8. 어쌔신

Це корейський термін, що використовується для опису героїв фільмів або телевізійних шоу, які володіють вражаючими навичками вбивства.

1. 초밀착

Це технічний термін, що використовується в кіно- та телевізійній індустрії для опису зйомки з надзвичайно близької відстані.

2. 물오른

Це жаргонний термін, який використовують для опису акторів, які стали популярними та визнаними. Дослівно означає "зрослий в воді".

Крім того, ще один приклад жаргонів корейської мови в галузі фільмів та телебачення - це жаргон режисерів та продюсерів. Вони використовують різні терміни, щоб описати різні етапи створення фільму, такі як сценарій, режисура, монтаж, тощо.

Прикладами таких жаргонів є:

3. 개편

Вживається для опису перегляду та змінення вже змонтованого матеріалу

4. 영화 감독

Це корейський термін для режисера фільму.

Крім того, у галузі телебачення використовуються жаргони, пов'язані з різними типами програм:

1. 뉴스 - новинна програма
2. 연예 - розважальна програма про знаменитостей.

Загалом, жаргони корейської мови в галузі фільмів та телебачення є важливою частиною комунікації між професіоналами цих галузей, і зрозуміти їх може бути корисно для тих, хто цікавиться корейською кінематографією та телебаченням.

Також є декілька прикладів професійних жаргонів, що використовується в усіх сферах діяльності :

1. 경력자 - досвідчений фахівець
2. 전문가 - спеціаліст
3. 취업 - працевлаштування
4. 취업준비생 - студент, який готується до працевлаштування
5. 인턴 - стажер
6. 정규직 - постійна робота
7. 비정규직 - тимчасова робота
8. 연봉 - річний дохід
9. 상여금 - премія
10. 퇴사 - звільнення з роботи

Висновок до Розділу 2

На завершення, ми дослідили, що мова є не лише інструментом для спілкування, але й для вираження особистості і культури народу. Соціальні та професійні жаргони в корейській мові є важливим аспектом культури Кореї. Вони відображають особливості спілкування в різних соціальних та професійних групах, а також демонструють унікальні риси корейської ментальності та культури.

З одного боку, соціальні та професійні жаргони допомагають підтримувати спільноту між людьми, які мають спільні професійні чи соціальні інтереси, тому що вони використовують спільну мову та вирази, що відображають їхні професійні та соціальні зв'язки. З іншого боку, соціальні та професійні жаргони можуть викликати труднощі для людей, які не мають досвіду в цих професіях або соціальних групах. Також, використання соціальних та професійних жаргонів може створювати бар'єри для спілкування між людьми з різних соціальних та професійних груп.

У цілому, соціальні та професійні жаргони в корейській мові є важливим елементом корейської культури та мови, який відображає ідентичність та зв'язки людей з різних соціальних та професійних груп. Ми дізналися, що жаргонізми - це специфічні вирази, які використовуються в мовленні певної групи людей з метою відрізнення від інших груп. Основні характеристики жаргонів - скорочення слів, використання метафор, запозичення з іноземних мов та акцентація на конкретній групі людей або професійній сфері. Жаргони можуть бути створені шляхом скорочення слів, що допомагає зменшити час на мовлення та виразити спільний досвід між співрозмовниками. Метафоричні жаргонні вирази використовуються для вираження абстрактних ідей, що часто змінюють свій зміст залежно від контексту. Соціальний жаргонізм в Кореї - це жаргонні вирази, що використовуються в різних соціальних групах, таких як молодіжні групи. Професійний жаргонізм в різних галузях корейської діяльності - це спеціалізований жаргон, що використовується у певних професійних сферах, таких як медицина, право, бізнес тощо.

Загалом, жаргонізми є важливою частиною мовлення та культури, які використовуються для вираження спільних ідей та збереження ідентичності групи людей або професійної спільноти.

ВИСНОВКИ

Як вже було зазначено нами раніше, Корея стрімко розвивається не тільки технологічно, але й на мовному рівні, постійно еволюціонує, через що словник та лексичний аспект поповнюється новими виразами та словами кожного дня. Функції корейської літературної мови в Кореї та значення соціальних та професійних жаргонів є важливими аспектами мови в корейському суспільстві. Корейська літературна мова, з одного боку, відіграє ключову роль у збереженні культурної спадщини Кореї та створенні літературних творів, які відображають національний дух та історію. З іншого боку, соціальні та професійні жаргони, що використовуються у різних сферах життя, допомагають людям з різних професій та соціальних груп зрозуміти один одного і взаємодіяти ефективніше.

Досліджуючи матеріал, ми зрозуміли, що характеристики літературної мови включають багато лексики, правильність граматики та синтаксису та чіткість висловлювань. Вона також характеризується високим рівнем стилістичної та мовної культури.

Літературна мова використовується для створення художніх творів, які відображають культурну спадщину і відповідають етичним та моральним стандартам. На додаток, нами було досліджено, варіативність корейської літературної мови і виходячи з цього, можна зрозуміти, що літературна мова і включає в себе багато аспектів, таких як діалекти, соціально-культурні відмінності та інше. Відповідно функції корейської літературної мови, соціальних та професійних жаргонів в Кореї є важливими для розуміння корейської культури та її спільнот. Корейці дуже пишаються своєю мовою, тому збереження та розвиток корейської мови є однією з ключових цінностей суспільства

Так як, Корея стає все більш відкритою та залучає до себе все більше іноземців, знання корейської мови стає все більш актуальним та важливим. Це допомагає зрозуміти не тільки культуру Кореї, а й сприяє побудові взаємодії та розвитку дружніх стосунків між представниками різних культур.

Також соціальні та професійні жаргони в Кореї мають велике значення в комунікації та взаєморозумінні між людьми. Вони допомагають розкрити особливості кожної професії, спільноти або групи людей, що є важливим для формування певного колективного світогляду, культурної взаємодії та інструментом у сфері бізнесу і професійного розвитку. Вони допомагають фахівцям з різних галузей ефективніше спілкуватись, ділитись інформацією та знаннями, що може призвести до покращення якості роботи та досягнення кращих результатів.

Основні характеристики жаргонізму включають специфічну лексику, яка може бути відома лише тим, хто належить до цієї соціальної групи, а також використання граматичних конструкцій, які можуть відрізнятися від стандартної мови. Жаргонізми можуть також включати метафоричне використання слів та інших мовленнєвих засобів.

Незважаючи на важливість соціальних та професійних жаргонів, важливо пам'ятати про необхідність поваги до інших людей та їхнього способу спілкування. Якщо ви не знаєте певного жаргону, краще запитати про його значення, а не припускати його зміст. Також важливо враховувати контекст, у якому використовуються соціальні та професійні жаргони, оскільки жаргонізми можуть мати як позитивні, так і негативні наслідки. Вони можуть сприяти формуванню соціальної ідентичності в групі, але в той же час можуть обмежувати спілкування з тими, хто не належить до цієї групи.

Виходячи з цього, вивчення корейської мови та її функцій є важливим елементом розвитку міжнародного співробітництва, розуміння інших культур та збагачення особистого життя. Знання корейської мови може стати корисним інструментом для спілкування з корейцями, побудови взаєморозуміння та сприяти розвитку міжнародної співпраці у різних сферах життя.

АНОТАЦІЯ

The topic of his thesis is “Literary language and social and professional jargons of Korea”. The main goals were to analyze the general concept of literary language and its jargonisms, which include social and professional slang. This study tells about the characteristics, peculiarities of the literary language and Korean slang, which includes: syntax and grammar, vocabulary, formality, the formation of slang through borrowing, contraction and metaphor, as well as the presence of Konglish.

We have investigated that the literary language of Korean literature uses features of grammatical structure, in particular, the sequence of words in a sentence may be somewhat different than in everyday speech. Special dialects are also used, which give the texts special stylistic expressiveness.

This work states that Korean literature also contains a large number of cultural and historical nuances related to the long history of the nation and its interaction with neighboring nations. An important part of the literary language is the use of Chinese characters, or rather Hanja, which further enriches the text and makes it possible to convey a more accurate meaning.

There are very few sources that deal with the issue of jargon in the context of the Korean language. Therefore, in this work, based on the already known general principles of jargon and their classification, we were able to carefully analyze this issue in the Korean language and determined that social and professional jargon is a special form of speech that is used in certain social groups or professional circles to denote specific concepts, ideas and processes. Social jargon can include terms and expressions that are specific to a certain youth group, as an example we have given the jargon of the K-pop industry. Professional jargon is used in certain professions, such as medicine, law, information technology. In order to reveal this issue more deeply, we have provided examples from the IT field

Since slang and literary language are an important part of any language, Korean is indeed no exception. These aspects play an important role in speech, helping the speaker express his thoughts and provide more detail and emphasis; and it can also be useful while learning a language.

СПИСОК ВИКОРИСТАНИХ ДЖЕРЕЛ

Choo Sungjae. The use of Hanja (Chinese characters) in Korean toponyms: Practices and issues. *Onoma* 51, 2016. 13–24 с.

<https://onomajournal.org/wp-content/uploads/2019/09/Onoma-51-02.-Choo-final-25.08.2019.pdf>

Hong Gi-mun. 1957. *Idu yeongu (A Study of Idu)*. Pyeongyang: Gwahagwon Chulpansa

<https://accesson.kr/kj/assets/pdf/8235/journal-50-2-97.pdf>

Ki-Moon Lee, Ramsey S.R. *A history of the Korean language*. Cambridge University Press, 2011. 336 с.

https://altaica.ru/LIBRARY/KOREAN/Lee%20Ramsey_A%20history%20of%20the%20korean%20language.pdf

King, R. *Language and culture in Korea*. Seoul: Hollym. .1990.233 с.

Partridge E. (*A Dictionary of Slang and Unconventional English*. In two volumes. – London: Routledge & Kegan Paul,) 1984.

file:///C:/Users/Lenovo/Downloads/9780203379981_previewpdf.pdf

Shinpei Ogura. "The outline of the Korean dialects". *Memoirs of the Research Department of the Tōyō Bunko*. 1940.1–143с.

Gengo Kenkyu . "Perceptions of Regional Variation in Korean". 2000. 37-69 с.

https://www.jstage.jst.go.jp/article/gengo1939/2000/117/2000_117_37/_pdf

The Academy of Korean Studies *Korea Journal* 학술저널 *Korea Journal* Vol.3 No.71963.07

YOON Seon-tae *KOREA JOURNAL / SUMMER 2010 (The Creation of Idu)*.2010.98-103 с.

<https://accesson.kr/kj/assets/pdf/8235/journal-50-2-97.pdf>

Гуменюк Т.І. Стандартизація в термінології: екстралінгвістичний погляд. записки Національного університету «Острозька академія». Серія «Філологічна».2015. № 55. С. 75–77.

file:///C:/Users/Lenovo/Downloads/Nznuoaf_2015_55_28.pdf

Карпенко, Ю. О. (2006). *Вступ до мовознавства*. Київ: ВЦ «Академія»

Кочерган, М. П. (2005). *Вступ до мовознавства*. Київ: ВЦ «Академія»

Пешкова І. С. Лексичні особливості корейської мови та їх значення для перекладу на українську мову / Пешкова І. С. // Українська орієнталістика : [збірник наукових праць]. - 2006. - Вип. 1. - С. 119-122.

<https://ekmair.ukma.edu.ua/server/api/core/bitstreams/dec65c19-cafc-4e3f-9c38-dc0ef7e48da9/content>

Караман С. О., Караман О. В., Плющ М. Я. Сучасна українська мова (Графіка, Орфографія, Лексикологія, Фразеологія, Лексикографія.).

이진성. (영어 통신언어의 표기 특성과 한국어 통신언어와의 의사소통 전략의 차이. 사회언어학.) 2013; T. 21: 221 – 247 с.